

Edward Bach  
M.B., B.S., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.

## Les douze guérisseurs et autres remèdes

*La version définitive*



PREMIÈRE PUBLICATION ANGLAISE: 1933

NOUVELLE ÉDITION REVISÉE: 1934

NOUVELLE ÉDITION AUGMENTÉE: 1936

DEUXIÈME ÉDITION AUGMENTÉE: 1941

ÉDITION DÉFINITIVE DE 1941, AVEC INTRODUCTION BIBLIOGRAPHIQUE ET NOTES: 2011

Traduit de l'anglais par Gisela Van Bulck BFRP

© 2011 The Bach Centre

La copie et la distribution de cette publication pour des buts non-commerciaux est autorisée à condition que rien ne soit modifié. Tous autres droits réservés.

1.2

The Dr Edward Bach Centre

Mount Vernon

Bakers Lane

Brightwell-cum-Sotwell

Oxon OX10 0PZ

Royaume-Uni

*Ce travail de guérison a été effectué, publié et distribué gratuitement pour que des gens comme vous puissent s'auto-aider, en cas de maladie ou pour rester fort et en bonne santé.*

- Edward Bach, dans un discours  
à l'occasion de ses 50 ans,  
le 24 septembre 1936

## INTRODUCTION DES ÉDITEURS

Les débuts des *Douze guérisseurs et autres remèdes* se trouvent dans le numéro de février 1930 du journal *Homoeopathic World (Le Monde homéopathique)* dans lequel le Docteur Edward Bach – devenu homéopathe – publia un rapport sur cinq remèdes à base de plantes, dont trois – Impatiens, Mimulus and Clematis – deviendraient le point de départ du système des remèdes floraux de Bach. Ces remèdes étaient homéopathiques, préparés en utilisant la trituration et la succussion. Les remèdes floraux tels que nous les connaissons commencèrent plus tard cette même année, avec la découverte de la méthode d’insolation pour leur préparation.

En 1932 le nombre de remèdes avait déjà grandi de cinq à douze et Bach en fit une description dans un livret nommé *Free Thyself (Libère-toi)*. Au printemps de l’année suivante, en 1933, il était déjà à la recherche d’autres remèdes, mais trouva quand même le temps d’écrire et de publier d’autres choses, dont deux articles, “Douze Grand Remèdes ” et “Douze Guérisseurs ”. Ce dernier fut imprimé à Epsom et un petit livre *Les Douze guérisseurs* fut imprimé à Marlow. De nombreuses années plus tard, Nora Weeks évoqua comment ce dernier manuscrit,

...était imprimé dans la région en forme d'opuscule et il [Bach] décida de le vendre au prix de deux pence pour que tout le monde puisse se permettre de l'acheter et puisse bénéficier des remèdes floraux. Il espérait ainsi couvrir le coût d'impression du petit livre, parce qu'il avait – comme d'habitude – peu d'économies; mais ça n'a jamais marché: il n'arrêta pas d'envoyer des exemplaires à tout ceux qui en demandaient et oubliait toujours de leur demander de payer deux pence en échange.<sup>1</sup>

En août 1933, Bach écrit à The CW Daniel Company, qui avait publié son livre *Heal Thyself (Guéris-toi)* quelques années auparavant. Il leur envoya un exemplaire de son opuscule *Les Douze guérisseurs* et quelques autres textes tapés à la machine, sous le titre "Les Quatre Aides", qui introduisit de nouveaux remèdes trouvés cette année-là. Daniels publia *Les Douze guérisseurs et quatre aides* en automne et une année plus tard, en juillet 1934, ils sortirent une deuxième édition incluant trois remèdes supplémentaires: *Les Douze guérisseurs et sept aides*.

A l'automne 1935, Bach avait découvert encore dix-neuf autres remèdes, ainsi que la méthode d'ébullition pour la préparation. Avec un total de 38 remèdes, il annonça que le système était complet. Il écrit à The CW Daniel Company et leur demanda d'imprimer comme pis-aller une brochure de deux pages donnant une brève information sur les nouveaux remèdes et de l'insérer

---

1 Nora Weeks, *The Medical Discoveries of Edward Bach (Les Découvertes médicales d'Edward Bach)*, chapitre XVI.

dans les exemplaires restants des *Douze guérisseurs et sept aides*. Peu après, il commença à travailler sur une version finale du livre.

Dans cette dernière édition, la présentation des remèdes changeait complètement. Dans la première édition de CW Daniel, Bach avait fait une distinction entre les *guérisseurs* (douze remèdes fondamentaux), et les *aides* (sept remèdes pour des états chroniques, utilisés quand le choix du guérisseur n'était pas clair). Maintenant qu'il devait inclure dix-neuf nouveaux remèdes dans le système, il élaborait la théorie que chaque nouveau remède pouvait correspondre à un guérisseur ou une aide.

Il travaillait un certain temps sur ce concept mais ne le termina jamais. Peut-être était-ce un obstacle à la simplicité parfaite qui l'appelait. Peut-être certains remèdes ne se mettaient pas naturellement en place. Il est presque certain qu'il eut des doutes quant à l'utilisation pratique de cet arrangement: les «trente-huit états différents... décrits simplement» étaient suffisants pour «trouver l'état ou le mélange d'états présents et donc à donner les remèdes nécessaires.»<sup>2</sup> Était-il vraiment important de savoir si les gens recevaient finalement des guérisseurs, aides, ou aucun des deux ou les deux en même temps?

À la fin, Bach enleva complètement la distinction guérisseurs/aides et classifia les 38 remèdes plutôt sous sept rubriques générales. Sa révision était tellement approfondie que les éditeurs se posaient des questions sur l'effet d'un tel changement sur les lecteurs du livre. Ils répondirent à l'auteur:

---

2 De l'introduction de Bach aux *Douze guérisseurs et autres remèdes*; voir page 14.

Nous avons pris note que vous gardez le titre, *Les Douze guérisseurs*, mais le livre tel qu'il se présente maintenant n'indique pas lesquels sont les douze guérisseurs. Nous suggérons d'indiquer les douze guérisseurs par un astérisque et d'en faire mention dans l'Introduction.<sup>3</sup>

Bach ignore la demande de mettre les douze premiers en évidence, mais il ajouta quelques phrases à la fin de l'Introduction pour expliquer le titre. A l'épreuve d'impression, les éditeurs décidaient eux-mêmes d'insérer des astérisques ainsi que leur propre phrase finale:

Nous avons [...] pris la liberté de compléter la note que vous avez ajoutée à l'Introduction de la façon suivante: "Les douze originaux ont été marqués par un astérisque." Nous avons ajouté ces astérisques aux noms dans la partie Remèdes ainsi que dans la liste de noms.<sup>4</sup>

Le livre *Les Douze guérisseurs et autres remèdes* était prêt et fut publié au 50ème anniversaire de Bach, le 24 septembre 1936. Selon les instructions de l'auteur, les éditeurs retiraient et détruisaient les exemplaires restants de l'édition précédente. Nora Weeks se souvenait que:

---

3 Lettre de The CW Daniel Co Ltd à Edward Bach, datée du 27 juillet 1936.

4 Lettre de The CW Daniel Co Ltd à Edward Bach, datée du 31 juillet 1936.

Il avait toujours eu l'habitude de détruire les notes qu'il faisait pendant ses recherches aussitôt qu'il arriva à la conclusion finale et que le résultat fut publié. Il voulait assurer ainsi que la personne qui apprend ne puisse pas être confuse par des informations contradictoires; son but étant que la guérison de la maladie soit une chose simple et il voulait ainsi enlever la peur dans l'esprit de la plupart des gens quand ils pensent à la maladie.<sup>5</sup>

L'édition de 1936 était la dernière préparée par Bach de son vivant. Mais à peine quelques semaines après sa publication, il écrivait qu'il fallait l'adapter, de faire plus pour défendre la simplicité du système complété. Il écrit à son ami Victor Bullen "Quand une nouvelle édition des Douze Guérisseurs sera nécessaire, on doit prévoir une introduction plus longue pour clairement soutenir l'innocuité, la simplicité et les pouvoirs de guérison miraculeux des remèdes."<sup>6</sup>

Il dicta cette introduction plus longue à son assistante Nora Weeks le 30 octobre 1936. C'était l'une des dernières choses qu'il faisait dans sa vie. Un mois plus tard, le 27 novembre, il nous quitta dans son sommeil.

Comme elle l'avait promis, Nora Weeks envoya le nouveau matériel à The CW Daniel Company début décembre 1936. C'était la seule modification importante apportée à l'édition de 1941.<sup>7</sup>

---

5 Nora Weeks, *Les Découvertes médicales d'Edward Bach*, chapitre XX.

6 Lettre à Victor Bullen datée du 26 octobre 1936.

7 A l'exception des changements mineurs faits par Nora Weeks à une page



Ainsi, ce texte peut être considéré comme étant la version définitive du livre, dans les mots du Dr. Bach lui-même.

*Les Douze guérisseurs et autres remèdes* a toujours été à l'impression depuis. Le livre a été traduit dans la plupart des langues principales – pas toujours des traductions heureuses – et a connu d'innombrables éditions. Au fil des années, les descriptions originales des remèdes sont restées sacro-saintes.<sup>8</sup> Mais d'autres parties du texte étaient ouvertes à l'édition et à la mise à jour. Comme Bach l'avait fait lui-même, les gardiens du Centre Bach ont toujours traité *Les Douze guérisseurs* comme un texte vivant dont le rôle est de présenter et préserver la simplicité du système.

Le monde a cependant changé et il ne semble plus tellement important de garder *Les Douze Guérisseurs* à jour de cette façon là. Nous disposons d'autres moyens pour donner des informations détaillées sur le dosage, comment travailler avec les animaux, etc.: des sites web; des réseaux sociaux; des cours de formation; des livres spécialisés sur tout sujet que ce soit la sélection de remèdes pour les chevaux ou la préparation de ses propres remèdes.

Aujourd'hui, le défi est plus dans le respect du travail original d'Edward Bach et ses souhaits pour le futur. Il aurait été déçu de voir que des éditions d'avant 1936 avaient été à nouveau publiées et utilisées pour réinterpréter et compliquer la version finale du système. Nous sentons donc que c'est le bon moment de remettre l'accent sur la version définitive de 1941 sans changer un

---

pour l'édition de 1941: voir note en bas de page 37.

8 Une exception: une phrase a été enlevée de la description de Bach du remède Rock Rose – voir la note en bas de page dans le texte principal.

seul mot et avec des notes en bas de page pour guider le lecteur à capter le message sous-entendu du texte.

En même temps, nous travaillons avec des conseillers agréés du Centre Bach (Bach Foundation Registered Practitioners) dans le monde entier pour fournir de nouvelles traductions de ce travail séminal en autant de langues que possible. De nombreuses traductions existantes contiennent de graves erreurs et la préparation d'éditions définitives en langue étrangère a beaucoup tardé.

L'automne 2011, où l'on fête le 75ème anniversaire de la mort du Dr. Bach et le 125ème anniversaire de sa naissance, semble être le moment approprié pour ce cadeau.

Judy Ramsell Howard

Stefan Ball

*THE  
TWELVE HEALERS*

and Other Remedies

By

*Edward Bach*

M.B., B.S., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.



## INTRODUCTION

Ce système de traitement est le plus parfait qui a jamais été donné à l'humanité dans la mémoire vivante.<sup>9</sup> Il a le pouvoir de guérir la maladie et dans sa simplicité, il peut être utilisé dans le ménage.

C'est sa simplicité, en combinaison avec ses effets de guérison générale, qui est tellement merveilleuse.

Aucun besoin de sciences ou de connaissances autres que les méthodes simples décrites ici; et ceux qui auront le plus de bénéfices de ce cadeau que Dieu nous a envoyé seront ceux qui le gardent aussi pur qu'il est; libre de la science, libre des théories, car dans la Nature tout est simple.

Ce système de guérison, qui nous a Divinement été révélé, montre que ce sont nos peurs, nos soucis, notre anxiété et des sentiments de ce genre qui ouvrent la porte à l'invasion de la maladie. Donc en traitant nos peurs, nos soucis, nos problèmes et tout cela, nous nous libérons non seulement de la maladie, mais en

---

9 Les premiers sept paragraphes de l'Introduction furent dictés par Bach après la publication de l'édition de 1936. Voir l'Introduction des Editeurs pour plus d'informations.

plus les Plantes que la Grace du Créateur nous a apportées, enlèvent également nos peurs et soucis et nous laissent plus heureux et mieux en nous-mêmes.

Comme les Plantes guérissent nos peurs, nos inquiétudes, nos soucis, nos fautes et nos échecs, c'est ceux-ci que nous devons chercher et la maladie, peu importe laquelle, nous quittera.

C'est à peu près tout ce qu'il y a à dire car l'esprit compréhensif saura tout ceci. Qu'il puisse y avoir suffisamment de gens ayant l'esprit compréhensif, non entravés par la mode de la science, pour utiliser ces cadeaux de Dieu afin de soulager et bénir les gens de leur entourage.

Donc, derrière toute forme de maladie, il y a nos peurs, nos inquiétudes, nos avidités, nos goûts et dégoûts. Cherchons-les pour les guérir et en les guérissant, la maladie dont nous souffrons partira.

Aussi longtemps qu'on puisse se rappeler, on sait que la Providence a prévu le nécessaire dans la Nature pour prévenir et guérir la maladie, dans la forme de plantes et arbres divinement enrichis.<sup>10</sup> Les remèdes de la Nature présentés dans ce livre ont prouvé qu'ils sont plus élevés que les autres dans leur travail de grâce et qu'ils ont reçu le pouvoir de guérir tout type de maladie et de souffrance.

Quand on traite des cas avec ces remèdes, on ne tient pas compte de la nature de la maladie. C'est l'individu qui est traité, et plus qu'il va mieux, plus la maladie disparaît, repoussée par l'amélioration de sa santé.

---

10 Cette phrase marque le début de l'introduction plus courte qui apparaissait dans l'édition de 1936.

Tout le monde sait qu'une même maladie peut avoir des effets différents sur différentes personnes; c'est les effets qu'il faut traiter parce qu'ils nous guident vers la vraie cause.

Comme l'esprit est la partie la plus délicate et sensible du corps, il montre l'apparition et le cours de la maladie beaucoup plus clairement que le corps. Ainsi on choisit l'aspect de l'esprit comme guide pour choisir le ou les remèdes nécessaires.

Quand on est malade, il y a un changement d'humeur par rapport à la vie ordinaire et si l'on observe, on peut constater ce changement souvent avant, parfois même longtemps avant l'apparition de la maladie et en le traitant, on peut éviter la maladie d'apparaître. Quand la maladie a été là depuis un certain temps, c'est à nouveau l'humeur du malade qui guidera au remède approprié.

Ne faites pas attention à la maladie. Pensez seulement au point de vue que la personne en souffrance a sur la vie.

Trente-huit états différents ont été décrits simplement: il ne devrait y avoir aucun problème, que ce soit pour soi-même ou pour quelqu'un d'autre, à trouver l'état ou le mélange d'états présents et donc à donner les remèdes nécessaires pour réaliser une guérison.

Le titre, *Les Douze guérisseurs*, a été retenu pour ce livre, comme il était familier à beaucoup de lecteurs.<sup>11</sup>

Le soulagement des souffrances était tellement évident et bénéfique, même quand il y avait seulement douze remèdes, qu'il

---

11 Ce paragraphe et le prochain ont été ajoutés au texte dactylographié de l'édition de 1936, au moment de l'impression test. Voir l'Introduction des éditeurs.

fallait attirer l'attention du public dessus à l'époque, sans attendre de découvrir les autres vingt-six qui complètent la série. Les douze originaux ont été marqués par un astérisque.

## LES REMEDES

Et les motifs d'utilisation de chacun



LES 38 REMEDES  
sont classés dans les  
7 GROUPES<sup>12</sup> suivants

	<i>Page</i>
1. POUR LA PEUR	18
2. POUR L'INCERTITUDE	20
3. POUR LE MANQUE D'INTÉRÊT POUR LE PRÉSENT	22
4. POUR LA SOLITUDE	25
5. POUR L'HYPERSENSIBILITÉ AUX INFLUENCES ET AUX IDÉES	27
6. POUR L'ABATTEMENT OU LE DÉSESPOIR	29
7. POUR LA PRÉOCCUPATION EXCESSIVE DU BIEN-ÊTRE DES AUTRES	33

---

12 Les noms des groupes sont basés sur des caractéristiques émotionnelles générales que Bach avait identifiées pour chacun des sept nosodes de Bach. Les nosodes de Bach étaient un ensemble de remèdes homéopathiques sur la base de bactéries, sur lesquels Bach travailla entre 1919 et 1928. Voir Nora Weeks, *Les Découvertes médicales d'Edward Bach*, chapitres V et VI.

## *POUR CEUX QUI ONT PEUR*

### *\*ROCK ROSE (Hélianthème)*

Le remède de secours.<sup>13</sup> Le remède d'urgence pour les situations où il semble n'y avoir aucun espoir. En cas d'accident ou de maladie soudaine ou quand le patient est vraiment effrayé ou terrifié ou si son état est assez grave pour inspirer une grande crainte à son entourage. Si le patient est inconscient, on peut lui humecter les lèvres avec le remède. Il peut être nécessaire d'ajouter d'autres remèdes, par exemple Clematis s'il y a évanouissement, ce qui est un état de sommeil profond; Agrimony s'il est torturé, etc.

### *\*MIMULUS (Muscade)*

Peur des choses du monde, maladie, douleur, accidents, pauvreté, peur du noir, d'être seul, de la malchance. Les peurs de la vie quotidienne. Ces personnes portent leurs craintes secrètement et en silence, elles n'en parlent pas ouvertement aux autres.

---

13 La première phrase était enlevée dans la plupart des éditions ultérieures du livre. Le Dr. Bach fit une combinaison de cinq remèdes et l'appela «rescue remedy» (remède de secours), et certains lecteurs étaient confus par le fait que ce même nom était aussi utilisé pour décrire Rock Rose.

### CHERRY PLUM (Prunier myrobolan)

Peur d'avoir l'esprit trop tendu, de perdre la raison, de faire des choses épouvantables et redoutées, que l'on ne souhaite pas et dont on sait qu'elles sont mauvaises, mais on a malgré tout l'idée et l'impulsion de les faire.

### ASPEN (Tremble)

Des peurs vagues et inconnues, sans raison ou explication.

Pourtant, le patient peut être terrifié par quelque chose de terrible sur le point d'arriver, sans qu'il ne sache quoi.

Ces craintes vagues et inexplicables peuvent le hanter de nuit ou de jour.

Ceux qui en souffrent craignent souvent de parler de leur trouble aux autres.

### RED CHESTNUT (Marronnier rouge)

Pour ceux qui trouvent difficile de ne pas s'inquiéter pour les autres.

Souvent, ils ne se font plus de souci pour eux-mêmes, mais ils peuvent souffrir beaucoup pour ceux qu'ils aiment, s'attendant fréquemment à ce que quelque malheur leur arrive.

## *POUR CEUX QUI SOUFFRENT L'INCERTITUDE*

### *\*CERATO (Plumbago)*

Ceux qui n'ont pas assez de confiance en eux-mêmes pour prendre leurs propres décisions.

Ils demandent constamment l'avis des autres et sont souvent mal orientés.

### *\*SCLERANTHUS (Alène)*

Ceux qui souffrent beaucoup de ne pouvoir choisir entre deux choses, d'abord c'est l'une qui semble la bonne et puis c'est l'autre.

Ce sont généralement des gens tranquilles, qui portent seuls leur difficulté, étant peu enclins à en parler avec les autres.

### *\*GENTIAN (Gentiane amarelle)*

Ceux qui se découragent facilement. Même s'ils progressent bien dans leur maladie ou leurs affaires quotidiennes, tout petit retard ou obstacle au progrès les fait douter et les décourage rapidement.

## GORSE (Ajonc)

Une perte d'espoir très profonde, ils ont abandonné la croyance que quelque chose puisse être fait pour eux.

Se laissant convaincre ou pour faire plaisir aux autres, ils essayeront peut-être différents traitements, mais en continuant à assurer leur entourage qu'il y a si peu d'espoir de soulagement.

## HORNBEAM (Charme commun)

Pour ceux qui ne se sentent pas assez forts, mentalement ou physiquement, pour porter le fardeau de la vie qui leur est imposé; les affaires de la vie quotidienne leur semblent trop pour qu'ils puissent les réaliser, bien qu'ils arrivent généralement à exécuter leur tâche.

Pour ceux qui croient qu'une partie de leur esprit ou de leur corps a besoin d'être fortifiée avant de pouvoir s'acquitter aisément de leur travail.

## WILD OAT (Folle avoine)

Ceux qui sont ambitieux et veulent faire quelque chose d'importance dans la vie, qui désirent avoir beaucoup d'expérience et jouir de tout ce qui est possible pour eux, de vivre la vie pleinement.

Leur difficulté est de savoir quelle activité choisir; bien que leurs ambitions soient fortes, ils n'arrivent pas à déterminer ce qui les attire par dessus tout.

Ceci peut causer du retard et de l'insatisfaction.

## *MANQUE D'INTERET DANS LE PRESENT*

### *\*CLEMATIS (Clématite)*

Ceux qui sont rêveurs, endormis, somnolents, sans grand intérêt dans la vie. Des gens calmes, pas vraiment heureux dans leur situation actuelle, vivant plus dans le futur que dans le présent; vivant dans l'espoir de temps plus heureux où leurs idéaux pourront se réaliser. Quand ils sont malades, certains font peu ou pas d'efforts pour aller mieux et dans certains cas, ils peuvent même attendre la mort, espérant des temps meilleurs; ou peut-être, de revoir un bien-aimé qu'ils ont perdu.

### *HONEYSUCKLE (Chèvrefeuille)*

Ceux qui vivent beaucoup dans le passé, peut-être un temps de grand bonheur, ou des souvenirs d'un ami perdu, ou des ambitions qui ne se sont pas réalisées. Ils ne s'attendent pas à retrouver un bonheur aussi grand que celui qu'ils ont connu.

## WILD ROSE (Eglantine)

Ceux qui sans raison apparemment suffisante se résignent à tout ce qui arrive et glissent simplement à travers la vie, la prenant comme elle est, sans aucun effort pour améliorer les choses et trouver de la joie. Ils se sont rendus à la bataille de la vie sans se plaindre.

## OLIVE (Olivier)

Ceux qui ont beaucoup souffert mentalement ou physiquement et sont si épuisés et las qu'ils ont le sentiment de ne plus avoir la force de faire un quelconque effort. La vie quotidienne pour eux est dure, sans plaisir.

## WHITE CHESTNUT (Fleur de marronnier blanc)

Pour ceux qui ne peuvent empêcher d'entrer dans leur esprit des pensées, idées et arguments qu'ils ne désirent pas. Ceci arrive généralement quand l'intérêt du moment n'est pas assez fort pour emplir leur esprit.

Des pensées qui causent du souci et qui restent, ou qui, si elles disparaissent un moment, reviendront. Elles semblent tourner en rond et provoquent une torture mentale.

La présence de ces pensées déplaisantes chasse la paix et empêche de penser seulement au travail ou au plaisir de la journée.

## MUSTARD (Moutarde sauvage)

Ceux qui sont sujets à des moments sombres ou même de désespoir, comme si un nuage noir et froid au-dessus d'eux leur cachait la lumière et la joie de vivre. Il peut être impossible de donner une raison ou explication à de telles crises.

Dans de telles circonstances, il est presque impossible de paraître heureux ou gai.

## CHESTNUT BUD (Bourgeons de marronnier)

Pour ceux qui ne profitent pas pleinement de l'observation et de l'expérience et qui prennent plus de temps que les autres pour apprendre les leçons de la vie quotidienne.

Alors qu'une seule expérience serait suffisante pour certains, ces personnes éprouvent le besoin d'en avoir plus, parfois plusieurs, avant que la leçon soit apprise.

Ils se voient donc obligés, à regret, de refaire la même erreur à différentes occasions, alors qu'une seule fois aurait suffi, ou que l'observation des autres aurait même pu leur épargner cette faute là.



## *SOLITUDE*

### *\*WATER VIOLET (Violette d'eau)*

Pour ceux qui, en bonne santé ou malades, aiment être seuls. Des gens très tranquilles, qui se déplacent sans bruit, parlent peu et doucement. Très indépendants, capables et ne comptant que sur eux-mêmes. L'opinion des autres ne les touche guère. Ils sont distants, laissent les gens en paix et vont leur propre chemin. Souvent doués et talentueux. Leur paix et leur calme sont une bénédiction pour ceux qui les entourent.

### *\*IMPATIENS (Impatiens)*

Ceux qui sont vifs d'esprit et d'action et qui veulent que toutes choses soient faites sans hésitation ni retard. Quand ils sont malades, ils sont pressés d'aller mieux.

Ils trouvent très difficile d'être patient avec des personnes lentes, puisqu'ils considèrent que c'est une erreur et une perte de temps et ils vont tenter de rendre ces personnes plus rapides par tous les moyens.

Souvent, ils préfèrent travailler et penser seuls de façon à pouvoir faire les choses à leur propre rythme.

## HEATHER (Bruyère)

Ceux qui recherchent constamment la compagnie de toute personne disponible, car ils trouvent nécessaire de parler de leurs affaires personnelles avec les autres, peu importe avec qui. Ils sont très malheureux s'ils doivent rester seuls un certain temps.

## *TROP GRANDE SENSIBILITE AUX INFLUENCES ET IDEES*

### *\*AGRIMONY (Aigremoine)*

Les personnes joviales, gaies, pleines d'humour, qui aiment la paix et que les discussions ou disputes affligent tant qu'afin de les éviter, elles sont prêtes à renoncer à beaucoup.

Bien que généralement elles aient des problèmes et soient tourmentées et agitées et inquiètes mentalement ou physiquement, elles cachent leurs soucis derrière l'humour et les plaisanteries et sont considérées comme de très bons amis à fréquenter. Elles abusent souvent de l'alcool ou des drogues, pour se stimuler et s'aider à supporter leurs épreuves avec bonne humeur.

### *\*CENTAURY (Centaurée)*

Des gens gentils, calmes, doux, qui sont trop enclins à rendre service aux autres. Ils vont au-delà de leurs forces dans leurs efforts.

Ils sont si désireux d'aider qu'ils deviennent des serviteurs plus que des aides bénévoles. Leur bonne nature les entraîne à faire plus que leur part de travail et ce faisant, ils peuvent négliger leur propre mission particulière dans la vie.

## WALNUT (Noyer commun)

Pour ceux qui ont des idéaux et ambitions bien définis dans la vie et les réalisent, mais qui en de rares occasions sont tentés de se laisser détourner de leurs propres idées, de leurs buts et de leur travail par l'enthousiasme, les convictions ou les fortes opinions des autres.

Le remède donne constance et protection contre les influences extérieures.

## HOLLY (Houx)

Pour ceux qui sont parfois assaillis par des pensées telles que la jalousie, l'envie, la vengeance, la suspicion.

Pour les différentes formes de contrariété.

Ils peuvent souffrir beaucoup en eux-mêmes, alors qu'il n'y a aucune cause réelle à leur malheur.

## *POUR L'ABATTEMENT OU LE DESESPoir*

### LARCH (Mélèze d'Europe)

Pour ceux qui ne se considèrent pas aussi bons ou capables que ceux qui les entourent, qui s'attendent à l'échec, qui ont le sentiment qu'ils ne réussiront jamais et donc ne font pas de tentative ou ne font pas d'efforts suffisants pour réussir.

### PINE (Pin sylvestre)

Pour ceux qui se font des reproches. Même quand ils réussissent, ils pensent qu'ils auraient pu faire mieux et ne sont jamais satisfaits de leurs efforts ou des résultats. Ils travaillent dur et souffrent beaucoup des fautes qu'ils s'attribuent.

S'il y a une erreur, elle est parfois attribuable à un autre; ils n'en revendiquent pas moins la responsabilité.

### ELM (Orme champêtre)

Ceux qui font du bon travail, qui suivent leur vocation dans la vie et espèrent faire quelque chose d'importance, ceci souvent pour le bien de l'humanité.

Par moments ils peuvent connaître des périodes de dépression, quand ils sentent que la tâche qu'ils ont entreprise est trop difficile et hors du pouvoir d'un être humain.

### SWEET CHESTNUT (Châtaignier commun)

Pour ces moments que certaines personnes vivent où l'angoisse est si grande qu'elle semble insupportable.

Quand l'esprit ou le corps se sent comme s'il était arrivé à l'extrême limite de son endurance et qu'il doit maintenant se rendre.

Quand il semble ne rien rester d'autre à envisager que la destruction et l'anéantissement.

### STAR OF BETHLEHEM (Etoile de Bethléem)

Pour ceux qui sont en grande détresse dans des conditions qui, pour un certain temps, leur causent un grand chagrin.

Le choc d'une nouvelle grave, la perte d'un être cher, l'effroi après un accident et ainsi de suite.

A ceux qui, pour un temps, refusent d'être consolés, ce remède apporte du réconfort.

## WILLOW (Saule)

Pour ceux qui ont souffert de l'adversité ou de l'infortune et trouvent cela difficile à accepter sans plainte ou ressentiment, car ils jugent surtout la vie d'après le succès qu'elle apporte.

Ils sentent qu'ils n'ont pas mérité une si grande épreuve, que c'était injuste, et ils s'aigrissent.

Souvent, ils sont moins actifs et ont moins d'intérêt pour les choses de la vie dont ils profitaient auparavant.

## OAK (Chêne pédonculé)

Pour ceux qui luttent et se battent avec force pour se rétablir ou faire face aux choses du quotidien. Ils continueront d'essayer une chose après l'autre, même si leur cas peut paraître désespéré.

Ils continueront à se battre. Ils sont mécontents d'eux-mêmes si la maladie les empêche de faire leur devoir ou d'aider les autres.

Ce sont des gens courageux, qui se battent contre de grandes difficultés, sans perdre espoir et sans diminuer leurs efforts.

## CRAB APPLE (Pommier sauvage)

Ceci est le remède de purification.

Pour ceux qui se sentent comme s'il y avait quelque chose de pas très net en eux-mêmes.

Souvent c'est quelque chose de faible importance en apparence; dans d'autres cas il peut y avoir une affection plus grave qui est quasi ignorée face à cette seule chose sur laquelle ils se concentrent.

Dans les deux cas, ils sont soucieux de se libérer de cette chose particulière qui est la plus importante à leurs yeux, et pour laquelle il leur semble si essentiel de trouver un remède.

Ils sont abattus quand le traitement échoue.

Etant un nettoyant, ce remède purifie les plaies si le patient a des raisons de croire que quelque poison y est entré qui doit en être expulsé.



## *SOUCI EXCESSIF DU BIEN-ÊTRE D'AUTRUI*

### *\*CHICORY (Chicorée sauvage)*

Ceux qui sont très attentifs aux besoins des autres. Ils ont tendance à prendre soin de façon exagérée des enfants, parents, amis, trouvant toujours quelque chose à rectifier. Ils corrigent continuellement ce qu'ils considèrent comme faux et prennent plaisir à agir ainsi. Ils désirent que ceux dont ils s'occupent soient près d'eux.

### *\*VERVAIN (Verveine)*

Ceux qui ont des principes et des idées bien arrêtées, qu'ils assurent être justes et dont ils changent très rarement.

Leur grand désir est de convertir tous ceux qui les entourent à leur propre point de vue sur la vie.

Ils ont une volonté forte et beaucoup de courage quand ils sont convaincus de ce qu'ils désirent enseigner.

Malades, ils luttent longtemps encore alors que beaucoup auraient déjà renoncé à leurs fonctions.

## VINE (Vigne)

Des gens très capables, convaincus de leurs capacités, assurés de réussir.

Etant si affirmés, ils pensent que les autres auraient intérêt à se laisser persuader de faire les choses comme eux-mêmes les font ou comme ils sont certains qu'elles doivent être faites. Même malades, ils commandent ceux qui les soignent.

Ils peuvent être de grande valeur dans les cas d'urgence.

## BEECH (Hêtre)

Pour ceux qui ressentent le besoin de voir plus de bien et de beauté dans tout ce qui les entoure. Et bien que beaucoup de choses leur paraissent mauvaises, être capables de percevoir le bien intérieur grandissant. Afin de pouvoir être plus tolérant, indulgent et compréhensif envers les différentes voies empruntés par chaque individu et chaque chose pour atteindre sa propre perfection finale.

## ROCK WATER (Eau de Roche)

Ceux qui sont très stricts dans leur façon de vivre; ils se refusent beaucoup des joies et plaisirs de la vie parce qu'ils considèrent que cela pourrait interférer avec leur travail.

Ils sont des maîtres durs pour eux-mêmes. Ils veulent être sains, forts et actifs et feront tout ce qu'ils croient nécessaire pour le rester. Ils espèrent être un exemple intéressant pour les autres afin qu'il puissent suivre leurs idées et ainsi s'améliorer.

## *INSTRUCTIONS*

Pour ceux qui ne peuvent pas se traiter eux-mêmes ou ne peuvent pas s'occuper de leurs propres préparations, des traitements et remèdes peuvent être obtenus en adressant une demande à.<sup>14</sup>

SIEGE:

L'ÉQUIPE DU DR. BACH<sup>15</sup>  
"Wellsprings"<sup>16</sup> et "Mount Vernon"<sup>17</sup>,  
Sotwell, Wallingford,  
Berks.<sup>18</sup>

Les pharmaciens ci-dessous peuvent également livrer des remèdes.

---

14 A l'exception de l'introduction plus longue, dictée par Bach avant sa mort, celle-ci est la seule section où l'édition de 1941 est différente de l'édition de 1936. Nora Weeks l'édita pour informer les lecteurs que les remèdes (et de l'aide pour les choisir) pouvaient être obtenus du Centre Bach: cf. page 26 de la copie de l'édition de 1936 sur [www.bachcentre.com/centre/download/healers1936.pdf](http://www.bachcentre.com/centre/download/healers1936.pdf)

15 En 1941, l'équipe était formée de Nora Weeks (l'assistante du Dr Bach et son biographe), Victor Bullen et Mary Tabor.

16 Wellsprings appartenait à Mary Tabor et avait été utilisé par Bach pour recevoir des patients et comme adresse de correspondance. Mary Tabor quitta l'équipe et déménagea dans les années 1940. La maison, qui existe toujours, est en mains privées.

17 Bach et Nora Weeks s'installèrent à Mount Vernon en 1934. Aujourd'hui, Mount Vernon appartient au The Dr Edward Bach Healing Trust, un organisme de bienfaisance enregistré, et est le foyer du Centre Bach. Voir Judy Ramsell Howard, *L'Histoire de Mount Vernon*.

18 Sotwell faisait partie du comté de Berkshire jusqu'en 1974, quand la région autour de Wallingford et Didcot fut transférée au comté d'Oxfordshire sous le Local Government Act, 1972.

Messrs. KEENE & ASHWELL,<sup>19</sup>  
38 New Cavendish Street,  
London, W. 1.

Messrs. NELSON & Co., LTD.,<sup>20</sup>  
73 Duke Street,  
Grosvenor Square,  
London, W.I.

Des bouteilles de réserve:

	s.	d. <sup>21</sup>
Un remède . . . . .		8 (postage 2d.)
Douze remèdes . . . . .	5	0 (postage 4d.)
L'ensemble complet de 38	15	0 (postage 6d.)

---

19 Keene & Ashwell n'est plus en affaires. A cette adresse se trouve maintenant une entreprise qui fournit des installations de cave à vin.

20 The Nelsons Homoeopathic Pharmacy à Duke Street existe toujours, ainsi que son engagement dans les remèdes floraux: Nelsons fabrique et vend des remèdes comme *Bach® Original Flower Remedies*.

21 Ces prix de 1941 sont en devise pré-décimale: un shilling (s.) était l'équivalent de la pièce de 5p aujourd'hui; un shilling valait 12 anciens pence (d.). L'ensemble complet des remèdes avec frais d'envoi aurait coûté juste un peu moins que 78p.

## METHODES DE DOSAGE<sup>22</sup>

Tous ces remèdes sont purs et inoffensifs. Il n'y a aucun danger de donner trop ou trop souvent, mais il suffit de très petites quantités pour agir comme une dose. Si un remède s'avère ne pas être le bon pour un certain cas, il ne fera cependant pas de mal.

Pour la préparation, prenez environ deux gouttes de la bouteille de réserve et mettez-les dans un petit flacon presque rempli d'eau. Pour le garder un certain temps, on peut y ajouter un peu de brandy comme agent conservateur.

Ce flacon est utilisé pour donner des doses et il suffit juste d'en prendre quelques gouttes dans un verre d'eau, de lait ou de quelque façon qui vous convient.

En cas d'urgence, on peut donner des doses régulièrement avec quelques minutes d'intervalle jusqu'à amélioration; dans des cas graves, environ toutes les demi-heures; dans des cas chroniques tous les deux ou trois heures ou plus souvent si le patient en sent le besoin.

---

22 Les instructions de dosage dans des éditions ultérieures des *Douze guérisseurs* avaient été considérablement réécrites pour répondre à des questions et problèmes posés par des utilisateurs. Comparez par exemple les pages 23 et 24 de [www.bachcentre.com/centre/download/healers.pdf](http://www.bachcentre.com/centre/download/healers.pdf), l'édition 2009 du Centre Bach.

Pour les gens inconscients, il faut régulièrement humidifier les lèvres.

S'il y a une douleur, raideur, inflammation ou autre problème local, on doit en plus appliquer une lotion. Mettez quelques gouttes du flacon dans un bol d'eau et trempez-y un morceau de tissu pour en couvrir la partie affectée; si nécessaire, on peut le retremper de temps en temps pour le garder mouillé.

Il peut parfois être utile d'éponger ou baigner dans de l'eau à laquelle sont ajoutées quelques gouttes des remèdes.

## METHODE DE PREPARATION<sup>23</sup>

Ces remèdes sont préparés en utilisant deux méthodes.

### MÉTHODE D'ENSOLEILLEMENT

On utilise un bol en verre fin rempli presque complètement d'eau aussi pure qu'on puisse trouver, si possible d'une source dans les environs.

On coupe les fleurs de la plante et les laisse flotter sur l'eau de façon à la recouvrir. On laisse le bol au soleil pendant trois ou quatre heures, ou moins longtemps si jamais les fleurs semblent commencer à faner. On sort les fleurs délicatement de l'eau et on verse l'eau dans des bouteilles de façon à les remplir à moitié. On remplit ensuite les bouteilles avec du brandy pour mieux conserver les remèdes. Ces bouteilles sont des remèdes de réserve<sup>24</sup>, on ne les

---

23 Vers la fin des années 1970, Nora Weeks décida de retirer un livre sur la préparation des remèdes qu'elle avait écrit avec Victor Bullen, sur fond d'inquiétudes que des remèdes préparés selon les méthodes de Bach pourraient être considérés comme faisant partie de son système, sans égard pour les plantes utilisées. La plus grande partie de ce chapitre était enlevée en même temps. Le Centre Bach publia à nouveau le livre de Weeks & Bullen en 1998: voir l'Introduction à *Bach Flower Remedies: Illustrations and Preparations (Les Remèdes floraux du Dr Bach: descriptions et préparations)*.

24 Ici, Bach parle des teintures mère comme "remèdes de réserve" et prépare un remède de dosage directement depuis la teinture mère. En fait, le procédé de dilution consiste normalement en trois étapes: de l'eau dynamisée mélangée avec du brandy pour fabriquer la teinture



utilise pas directement pour donner des doses. Quelques gouttes de ces bouteilles sont mises dans un autre flacon qu'on utilise pour traiter le patient. Ainsi, les remèdes de réserve<sup>25</sup> prévoient une provision considérable. Les provisions des pharmaciens devraient être utilisées de la même façon.<sup>26</sup>

Les remèdes suivants ont été préparés selon cette méthode:

Agrimony, Centaury, Cerato, Chicory, Clematis, Gentian, Gorse, Heather, Impatiens, Mimulus, Oak, Olive, Rock Rose, Rock Water, Scleranthus, Wild Oat, Vervain, Vine, Water Violet, fleurs de White Chestnut.<sup>27</sup>

Rock Water. Depuis longue date, il est connu que certaines eaux de puits ou de source ont un pouvoir de guérison sur quelques gens et lesdites sources sont devenues renommées pour cette propriété. Tout puits ou source renommé pour son pouvoir de guérison et qui est resté libre en son état naturel sans être transformé en sanctuaire, peut être utilisé.

---

mère; de la teinture mère diluée à ratio de deux gouttes pour 30ml de brandy pour faire un remède de réserve; dilution d'un remède de réserve afin de le prendre comme décrit dans le chapitre sur le dosage. Il n'est pas clair pourquoi Bach parle seulement de deux étapes dans ce passage, probablement il trouvait la deuxième étape inutile pour des gens qui fabriquaient des quantités moins importantes et uniquement pour leur propre usage.

25 Bach écrit "remèdes de réserve", on doit lire "teintures mère" – voir note précédente.

26 Les remèdes du pharmacien auraient été des remèdes de réserve standard.

27 "Fleurs de White Chestnut" a été appelé ainsi afin de faire la différence avec Chestnut Bud qui est préparé avec les bourgeons du même arbre. Voir Méthode d'Ébullition plus bas.

## LA MÉTHODE DE L'ÉBULLITION

Les autres remèdes ont été préparés par ébullition comme ceci:

Les plantes en question, comme je vais décrire, ont été mises à bouillir pendant une demi-heure dans de l'eau pure et propre.

Le liquide a été filtré et versé dans des bouteilles pour les remplir à moitié. Une fois refroidi, du brandy a été ajouté comme agent conservateur, remplissant les bouteilles.

Chestnut Bud. Pour ce remède, on cueille les bourgeons du marronnier blanc, juste avant que les feuilles s'ouvrent.

Pour d'autres plantes, il convient d'utiliser les fleurs avec des petits morceaux de tige ou de pédoncule et, s'il y en a, de jeunes feuilles fraîches.

Tous les remèdes en question se trouvent en l'état sauvage dans les Iles Britanniques, à l'exception de Vine, Olive et Cerato, alors que certains sont originaires de pays allant du centre et du sud de l'Europe jusqu'au nord de l'Inde et au Tibet.

Voici les noms des remèdes avec leur nom botanique.

* AGRIMONY	.	.	.	<i>Agrimonia Eupatoria</i> <sup>28</sup>
ASPEN	.	.	.	<i>Populus Tremula</i>
BEECH	.	.	.	<i>Fagus Sylvatica</i>

---

28 Il est habituel de mettre une majuscule uniquement au premier mot des noms de plantes en latin et pas au deuxième mot: *Agrimonia eupatoria*. Dans les premières éditions des *Douze guérisseurs et autres remèdes* les deux parties du nom en latin avait une majuscule. Nous avons laissé cela sans le corriger.

* CENTAURY . . .	<i>Erythræa Centaurium</i> <sup>29</sup>
* CERATO . . .	<i>Ceratostigma Willmottiana</i> <sup>30</sup>
CHERRY PLUM . . .	<i>Prunus Cerasifera</i>
CHESTNUT BUD . . .	<i>Æsculus Hippocastanum</i>
* CHICORY . . .	<i>Cichorium Intybus</i>
* CLEMATIS . . .	<i>Clematis Vitalba</i>
CRAB APPLE . . .	<i>Pyrus Malus</i> <sup>31</sup>
ELM . . .	<i>Ulmus Campestris</i> <sup>32</sup>
* GENTIAN . . .	<i>Gentiana Amarella</i>
GORSE . . .	<i>Ulex Europæus</i>
HEATHER . . .	<i>Calluna Vulgaris</i>
HOLLY . . .	<i>Ilex Aquifolium</i>
HONEYSUCKLE . . .	<i>Lonicera Caprifolium</i>
HORNBEAM . . .	<i>Carpinus Betulus</i>
* IMPATIENS . . .	<i>Impatiens Roylei</i> <sup>33</sup>
LARCH . . .	<i>Larix Europea</i> <sup>34</sup>

---

29 Le nom latin donné à une plante est géré par le Code International pour la Nomenclature Botanique. Les règles changent de temps en temps.

Certains des noms utilisés dans le texte de 1941 ne sont plus d'actualité. Le nom moderne de la plante utilisée pour faire le remède Centaury, par exemple, est *Centaurium umbellatum*.

30 La terminaison grecque *-ma* n'est en fait pas féminine et le nom latin correct de cette plante est *Ceratostigma willmottianum*. Nous avons gardé *willmottiana* ici comme c'est très répandu dans les livres sur les remèdes.

31 Le nom moderne est *Malus sylvestris*. *Malus pumila* a souvent été utilisé comme synonyme sur les étiquettes des produits et dans les livres.

32 Nom moderne *Ulmus procera*.

33 Nom moderne *Impatiens glandulifera*.

34 Nom moderne *Larix decidua*.

* MIMULUS . . .	<i>Mimulus Luteus</i> <sup>35</sup>
MUSTARD . . .	<i>Sinapis Arvensis</i>
OAK . . .	<i>Quercus Pedunculata</i> <sup>36</sup>
OLIVE . . .	<i>Olea Europæa</i>
PINE . . .	<i>Pinus Sylvestris</i>
RED CHESTNUT . . .	<i>Æsculus Carnea</i>
* ROCK ROSE . . .	<i>Helianthemum Vulgare</i> <sup>37</sup>
ROCK WATER . . .	
* SCLERANTHUS . . .	<i>Scleranthus Annuus</i>
STAR OF BETHLEHEM . . .	<i>Ornithogalum Umbellatum</i>
SWEET CHESTNUT . . .	<i>Castanea Vulgaris</i> <sup>38</sup>
* VERVAIN . . .	<i>Verbena Officinalis</i>
VINE . . .	<i>Vitis Vinifera</i>
WALNUT . . .	<i>Juglans Regia</i>
* WATER VIOLET . . .	<i>Hottonia Palustris</i>
WHITE CHESTNUT . . .	<i>Æsculus Hippocastanum</i>
WILD OAT . . .	<i>Bromus Asper</i> <sup>†39</sup>
WILD ROSE . . .	<i>Rosa Canina</i>
WILLOW . . .	<i>Salix Vitellina</i>

† Il n'y a pas de mot anglais pour *Bromus Asper*.<sup>40</sup>

*Bromus* est un mot ancien qui signifie Avoine.

---

35 Nom moderne *Mimulus guttatus*.

36 Nom moderne *Quercus robur*.

37 Nom moderne *Helianthemum nummularium*.

38 Nom moderne *Castanea sativa*.

39 Nom moderne *Bromus ramosus*.

40 Cette note en bas de page fait partie du texte de 1941.

Et puissions-nous toujours avoir le cœur joyeux et reconnaissant envers le Grand Créateur de toutes les choses qui dans Son Amour pour nous a placé les plantes dans les champs pour notre guérison.

Pour plus d'informations sur le Dr Bach et son travail...  
Pour des guides d'auto-assistance avec les remèdes...  
Pour des livres recommandés...  
Pour de l'aide à choisir des remèdes...  
Pour trouver des praticiens agréés...  
Pour apprendre...  
Pour des fichiers à télécharger gratuitement...  
Pour exprimer votre opinion ou commentaire...  
Pour nos bulletins (newsletters)...  
Pour des liens vers de l'information en d'autres langues...

[www.bachcentre.com](http://www.bachcentre.com)